
Liedteksten

Versiculum et Responsorium

1. Deus in Adjutorium. Ps. 69(70), 1

Deus, in adjutorium meum intende:
Domine, ad adjuvandum me festina.
Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.
Alleluja.

Antifona : Assumpta est Maria in Coelum

Assumpta est Maria in coelum:
gaudent angeli, Laudantes benedicunt Dominum.

2. Dixit Dominus. Ps. 109(110)

Dixit Dominus Domino meo:
Sede a dextris meis:
donec ponam inimicos tuos
scabellum pedum tuorum.
Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion:
dominare in medio inimicorum tuorum.
Tecum principium in die virtutis tuæ
in splendoribus sanctorum:
ex utero ante luciferum genui te.
Juravit Dominus, et non poenitebit eum:
tu es sacerdos in æternum
secundum ordinem Melchisedech.
Dominus a dextris tuis
confregit in die iræ suæ reges.
Judicabit in nationibus, implebit ruinas:
conquassabit capita in terra multorum.
De torrente in via bibet
propterea exaltabit caput.
Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.

1. Deus in Adjutorium. Ps. 69(70), 1

God, haast u om mij te redden.
Heer, spoed u om mij te helpen.
Lof aan de Vader en de Zoon
en de Heilige Geest.
Zo was het in het begin en nu en altijd,
tot aan het einde der tijden. Amen.
Halleluja.

Antifoon: Maria is in de hemel opgenomen.

Maria is in de hemel opgenomen.
De engelen verheugen zich, prijzen en zegenen de Heer

2. Dixit Dominus. Ps. 109(110)

Zo zegt het Jahwe tot mijn heer:
‘Wees gezeten aan mijn rechterhand:
welhaast doe ik uw vijanden zijn
een voetschabel voor uw voeten.’
Want Jahwe strekt uw heersersstaf vanuit Sion:
gebieden zult gij tot diep in vijandelijk land.
U toegewijd is uw volk als de dag aanbreekt van uw heerban.
Getooid als gold het een feest, uit de schoot van de dageraad
zie! als schitterdauw uw jonge krijgers.
Jahwe zwoer het, Hij neemt het niet terug:
‘Gij zult priester zijn, de eeuwen door,
krachtens mijn uitspraak: Melchisedek.’
Mijn heer zetelt aan uw rechterhand:
koningen slaat hij neer als hij toornst,
richt over de heidenen, velt hen ongeteld,
verplettert hun sterkte zover de aarde reikt.
Hij lest zijn dorst onderweg uit de beek.
Hoog mag hij het hoofd heffen.
Lof aan de Vader en de Zoon
en de Heilige Geest.
Zo was het in het begin en nu en altijd,
tot aan het einde der tijden. Amen.

3. Nigra Sum. Cant.cant. 1,4; [2,3;] 2,11-12

Nigra sum sed formosa filia

Jerusalem.

Ideo dilexit me rex et introduxit in cubiculum suum et dixit mihi:

Surge, amica mea, et veni.

Jam hiems transiit, imber abiit, et recessit.

Flores apparuerunt in terra nostra,
tempus putationis advenit.

Antifona : Maria Virgo

Maria virgo assumpta est

Ad ethereum thalamum

In quo rex regis stellate sedet solio.

4. Laudate Pueri Domine. Ps. 112(113)

Laudate, puer, Dominum:

laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum,
ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occasum,
laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus,
et super coelos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat,
et humilia respicit in coelo et in terra?

Suscitans a terra inopem,
et de stercore erigens pauperem:

Ut collocet eum cum principibus,
cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo,
matrem filiorum lætantem.

Gloria Patri et Filio

et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.

5. Pulchra Es. Cant.cant .6,3-4

Pulchra es, amica mea,

suavis et decora filia Jerusalem.

Pulchra es, amica mea, suavis et decora sicut
Jerusalem, terribilis ut castrorum acies ordinata.

Averte oculos tuos a me,
quia ipsi me avolare fecerunt.

3. Nigra Sum. Cant.cant. 1,4; [2,3;] 2,11-12

Wel ben ik donker, maar toch bekoorlijk, dochters van
Jeruzalem.

Daarom koos de koning mij en voerde hij me
naar zijn slaapkamer, waar hij tegen mij zei:

‘Sta op, mijn liefste, kom toch, mijn schoonste.

Kijk maar, de winter is heen, de regentijd voorgoed voorbij.

Op het veld staan weer bloemen.

De tijd om te zingen breekt aan.’

Antifoon: Maria, de maagd, is opgenomen

De maagd, Maria, is opgenomen

In de hemelse slaapkamer

Waar de koning der koningen, gezeten op zijn troon, straalt
als een ster.

4. Laudate Pueri Domine. Ps. 112(113)

Looft, knechten des Heren,

looft de naam van de Heer.

De naam van de Heer zij gezegend
van nu tot in eeuwigheid.

Van de opgang der zon tot haar dalen
zij geprezen de naam van de Heer.

Hoog boven alle volken de Heer,
hemelhoog is zijn glorie.

Wie is als de Heer onze God, die woning maakt in den hoge,
die neder wil zien op dit laagland in de hemel Hij en op aarde?

Die de arme opricht uit het stof,
uit het slijk wil heffen de schamele,
dat hij zetelen mag met de machtigen,
met de machtigen van zijn volk.

Die de onvruchtbare geeft haar plaats in het huis:
een lachende moeder van kinderen.

Lof aan de Vader en de Zoon

en de Heilige Geest.

Zo was het in het begin en nu en altijd,
tot aan het einde der tijden. Amen.

5. Pulchra Es. Cant.cant .6,3-4

Wat ben je mooi, mijn vriendin,

dochter van Jeruzalem, zo mooi en zo zoet!

Je bent mooi, mijn vriendin, mooi en bekoorlijk
als Jeruzalem, maar ook geducht als een leger in slagorde!

Wend je ogen van mij af,
ze brengen me in verwarring.

Antifona : Exaltata est

Exaltata est sancta Dei genitrix
Super choros angelorum ad celestia regna.

6. Lætatus Sum. Ps.121(122)

Lætatus sum in his, quæ dicta sunt mihi:
in domum Domini ibimus.
Stantes erant pedes nostri, in atriis tuis, Jerusalem.
Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas:
cujus participatio ejus in idipsum.
Illuc enim ascenderunt tribus,
tribus Domini testimonium Isræl
ad confitendum nomini Domini.
Quia illic sederunt sedes in iudicio,
sedes super domum David.
Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem:
et abundantia diligentibus te.
Fiat pax in virtute tua:
et abundantia in turribus tuis.
Propter fratres meos, et proximos meos,
loquebar pacem de te:
Propter domum Domini Dei nostri,
quæsivi bona tibi.
Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.

7. Duo Seraphim. Is. 6,3; Joh.Epist.I. 5,7-8

Duo Seraphim clamabant alter ad alterum:
Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Plena est omnis terra gloria ejus.
Tres sunt, qui testimonium dant in coelo:
Pater, Verbum et Spiritus Sanctus:
et hi tres unum sunt.
Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Plena est omnis terra gloria ejus.

Antifona : Post Partum

Post partum virgo inviolate permansisti
Dei genitrix intercede pro nobis.

Antifona : Exaltata est

Verheven is de heilige Moeder van God
Boven de koren van engelen naar de hemelse rijken.

6. Lætatus Sum. Ps.121(122)

Hoe verblijd was ik toen zij mij zeiden:
‘Wij gaan op naar het huis van de Heer.’
Zo staan dan nu onze voeten in uw poorten, Jeruzalem.
Jeruzalem, gij, gebouwd als een stad
tot hechte eenheid gevoegd.
Het is daarheen dat opgaan de stammen,
de stammen van de Heer.
Voorschrift voor Israël: dat zij loven de naam van de Heer.
Daar zijn ook de zetels gezet ten gerichte,
de zetels van Davids huis.
Vraagt vrede over Jeruzalem,
rust voor wie u beminnen.
Er zij vrede binnen uw muur,
en in uw burchten zij rust.
Om mijn broeders en om wie mij na zijn,
laat mij spreken: ‘Vrede over u!’
Om het huis van de Heer onze God
vraag ik dat gij gezegend moogt zijn.
Lof aan de Vader en de Zoon
en de Heilige Geest.
Zo was het in het begin en nu en altijd,
tot aan het einde der tijden. Amen.

7. Duo Seraphim. Is. 6,3; Joh.Epist.I. 5,7-8

Twee seraphim riepen elkaar toe:
‘Heilig, heilig, heilig is Jahwe van de machten,
al wat de aarde vult, is zijn heerlijkheid.
Want er zijn drie getuigen in de hemel:
De Vader, het Woord en de Heilige Geest,
en deze drie stemmen overeen.
Heilig, heilig, heilig is Jahwe van de machten,
al wat de aarde vult, is zijn heerlijkheid.’

Antifona : Post Partum

Na de geboorte ben je, onbevleete maagd,
ongeschonden gebleven
Moeder van God, pleit voor ons.

8. Nisi Dominus. Ps. 126(127)

Nisi Dominus ædificaverit domum,
in vanum laboraverunt qui ædificant eum.
Nisi Dominus custodierit civitatem,
frustra vigilat qui custodit eam.
Vanum est vobis ante lucem surgere:
surgite postquam sederitis,
qui manducatis panem doloris.
Cum dederit dilectis suis somnum:
ecce, hæreditas Domini filii:
merces, fructus ventris.
Sicut sagittæ in manu potentis:
ita filii excussorum.
Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis:
non confundetur cum loquetur
inimicis suis in porta.
Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.

8. Nisi Dominus. Ps. 126(127)

Als de Heer het huis niet wil bouwen,
vergeefs zwoegen daaraan de bouwers.
Wil de Heer de stad niet bewaken,
vergeefs staat de wachter op wacht.
Vergeefs is het dat gij vroeg opstaat,
vergeefs dat ge laat pas u rust gunt,
dat gij het brood eet der smarten.
Hij toch schenkt die Hij lief heeft de slaap.
Zie wat Hij heeft toegedacht: zonen, zijn gave:
de vrucht van de schoot.
Als pijlen in de hand van de strijder
zo zijn de zonen der jeugd.
Wel is hij gelukkig, de man die met deze zijn pijlkoker vulde:
zij maken hem niet beschaamd als zij te woord moeten staan
vijanden in de stadspoort.
Lof aan de Vader en de Zoon
en de Heilige Geest.
Zo was het in het begin en nu en altijd,
tot aan het einde der tijden. Amen.

9. Audi Coelum.

Audi, coelum, audi verba mea plena
desiderio et perfusa gaudio.

Audio

Dic, quæso, mihi: Quæ est ista
quæ consurgens ut aurora rutilat,
ut benedicam?

Dicam

Dic nam ista pulchra ut luna,
electa ut sol, replet lætitia
terras, coelos, maria.

Maria

Maria virgo illa dulcis prædicta de
propheta Ezeziel, porta orientalis?

Talis

Illā sacra et felix porta per
quam mors fuit expulsa
introducitur autem vita?

Ita

Quæ semper tutum est medium
inter homines et Deum
pro culpis remedium? Medium
Omnes hanc ergo sequamur qua cum
gratia mereamur vitam æternam.

Consequamur.

Sequamur

Præstet nobis Deus, Pater hoc et Filius
et Mater cujus nomen invocamus dulce
miseris solamen.

Amen

Benedicta es, virgo Maria,
in sæculorum sæcula.

9. Audi Coelum.

Hemel, hoor mijn woorden,
vol verlangen en doorstroomd van vreugde.
Ik luister.

Zeg mij, zo vraag ik: Wie rijst daar op, glanzend als het
morgenrood?

Laat mij haar prijzen!

Zeg ik toch!

Zeg het, want deze schone
vervult, als de uitverkoren maan en als de zon met vreugde
de aarde, de hemel, de zeeën.

Maria.

Maria is deze schone jonkvrouw,
voorzegd door de profeet Ezeziel als poort van het oosten?
Zo groot.

Deze heilige en gezegende poort,
waardoor de dood verdreven is
en het leven is binnengehaald.

Zo!

Zij is altijd de betrouwbare middelares
tussen mensen en God tot vergeving van schuld.

Middelares.

Laten wij haar daarom allen volgen om door haar genade,
het eeuwige leven te verwerven.

Laten wij haar volgen.

Wij volgen.

Dat geve ons God, de Vader en de Zoon
en de Moeder, wier lieve naam wij aanroepen
tot troost voor de ellendigen.

Amen.

Geprezen zijt gij, Maagd Maria,
tot aan het einde der tijden.

Antifona : Paradisi portae

Paradisi portae per te nobis aperte sunt
que hodie gloriosa cum angelis triumphans.

10. Lauda Jerusalem. Ps. 147

Lauda, Jerusalem, Dominum:
lauda Deum tuum, Sion.
Quoniam confortavit seras portarum tuarum:
benedixit filiis tuis in te.
Qui posuit fines tuos pacem:
et adipe frumenti satiat te.
Qui emittit eloquium suum terræ:
velociter currit sermo ejus.
Qui dat nivem sicut lanam:
nebulam sicut cinerem spargit.
Mittit crystallum suum sicut buccellas:
ante faciem frigoris ejus quis sustinebit?
Emittet verbum suum, et liquefaciet ea:
flabit spiritus ejus, et fluent aquæ.
Qui annunciate verbum suum Jacob:
justitias et judicia sua Israël.
Non fecit taliter omni nationi:
et judicia sua non manifestavit eis.
Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.

11. Sonata Sopra Sancta Maria.

Sancta Maria, ora pro nobis.

Capitulum : In omnibus requiem quaesivi

In omnibus requiem quaesivit et in hereditate ejus
morabor
Tunc praecepit et dixit mihi creator omnium et qui
creator omnium
et qui creavit me requievit in tabernacula meo.

Antifona : Paradisi portae

Door jou zijn de poorten van het paradijs voor ons geopend
Vandaag triomfeer je glorieus samen met de engelen.

10. Lauda Jerusalem. Ps. 147

Roem, Jeruzalem, de Heer,
prijs, o Sion, uw God.
Hij versterkt de sluitbalk van uw poorten,
zegt in uw midden uw zonen.
Hij die vrede schept in uw gebied,
u verzadigt met kostelijke tarwe;
die zijn aanzegging zendt naar de aarde,
hoe haastig rept zich Zijn woord
de sneeuwvlokken laat dalen als wol,
de rijp strooit als dwarrelende as;
die als scherven Zijn ijzel doet vallen.
Wie kan voor Zijn koude bestaan?
Zijn bevel zendt Hij en de dooi komt,
zendt de wind uit en de wateren vloeien.
Jakob heeft Hij Zijn woorden onthuld,
Israël het bestel van Zijn wetten.
Nooit deed Hij aldus aan een volk.
Zijn bestel is anderen verborgen.
Lof aan de Vader en de Zoon
en de Heilige Geest.
Zo was het in het begin en nu en altijd,
tot aan het einde der tijden. Amen.

11. Sonata Sopra Sancta Maria.

Heilige Maria, bid voor ons.

Capitulum : In omnibus requiem quaesivi

Ik heb rust gezocht in alles
Ik zal verblijven in zijn erfdeel
Toen gaf Hij bevel en zei tegen mij, de schepper van alles en Hij
die mij geschapen heeft,
Hij heeft rust gevonden in mijn tent.

12. Ave Maris Stella.

Ave maris stella,
Dei Mater alma
Atque semper Virgo
Felix coeli porta.
Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evæ nomen.
Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.
Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.
Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac et castos.
Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum
Semper collætémur.
Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui Sancto
Trinus honor unus. Amen.

Antifona : Hodie Maria virgo

Hodie Maria virgo celos ascendit gaudete
quia cum christo regnat in eternum.

12. Ave Maris Stella.

Wees gegroet, ster der zee
gezegende Moeder Gods
en altijd maagd,
gelukkige poort des hemels.
Door dit Ave aan te nemen
dat Gabriel gesproken heeft,
veranker ons in vrede
door te veranderen Eva's naam.
Maak een eind aan de kluisters.
Breng het licht tevoorschijn bij de blinden.
Drijf ons kwaad uit
en eis het goede.
Toon ons onze moeder te zijn,
neem de aan u gericht gebeden aan,
u, die voor ons uw kind
hebt gedragen.
Voortreffelijke maagd
vergeleken met alle anderen zo zachtmoedig:
maak ons, vrij van schulden
zachtmoedig en rein.
Waarborg ons rechtschapen leven,
wijs ons de veilige weg
zodat als we Jesus zien
we ons eeuwig verblijden.
Geloofd zij God de Vader
de hoogste eer voor Christus.
En ook aan de Heilige Geest,
de eer komt toe aan één wezen. Amen.

Antifona : Hodie Maria virgo

Vandaag stijgt de maagd Maria op naar de hemel, verheug je
Want ze regeert voor altijd met Christus

13. Magnificat. Luc. 1,46-55

Magnificat anima mea Dominum:
et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ:
ecce enim ex hoc
beatam me dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens est:
et sanctum nomen ejus.
Et misericordia ejus a progenie in progenies
timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo:
dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede,
et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis:
et divites dimisit inanes.
Suscepit Israël puerum suum,
recordatus misericordiæ suæ.
Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini ejus in sæcula.
Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.

Oratio : Famulorum tuorum

Famulorum tuorum, quaesumus, Domine delictis
ignosce ut, qui tibi placere de actibus nostris
non valemus genetricis Filii tui Domini nostri
intercessione salvemur.
Per eundem Dominum nostrum Jesus Christum Filium
tuum qui tecum vivit et regnat in
unitate spiritus sancti Deus,
Per omnia saecula saeculorum

Salve Regina

Salve Regina, Mater Misericordiae,
Vita, dulcedo, et spes nostra, Salve!
Ad te clamamus, exsules filii [H]evae,
Ad te suspiramus, gementes et flentes,
In hac lacrimarum valle.
Eja ergo, Advocata nostra,
Illos tuos misericordes oculos ad nos converte
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
Nobis, post hoc exilium, ostende,
O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

13. Magnificat. Luc. 1,46-55

Mijn hart prijst hoog de Heer,
van vreugde juicht mijn geest om God mijn redder,
die welwillend neerzag op de kleinheid van zijn dienaars.
En zie, van heden af prijst
elk geslacht mij zalig
omdat Hij aan mij Zijn wonderwerken deed,
die machtig is, en heilig is Zijn Naam.
Barmhartig is Hij van geslacht tot geslacht
voor hen die Hem vrezen.
Hij toont de kracht van Zijn arm,
slaat trotsen van hart uiteen.
Heersers ontnemt Hij hun troon,
maar Hij verheft de geringen.
Die hongeren overlaadt Hij met gaven,
en rijken zendt Hij heen met lege handen.
Zijn dienaar Israël heeft Hij zich aangetrokken,
gedachtig Zijn barmhartigheid voor eeuwig
jegens Abraham en zijn geslacht,
zoals Hij had gezeëld tot onze vaders.
Lof aan de Vader en de Zoon
en de Heilige Geest.
Zo was het in het begin en nu en altijd,
tot aan het einde der tijden. Amen.

Voor uw dienaren

Vergeef, Heer, de zonden van uw dienaren, want wij zijn niet in
staat om met onze daden uw
genoegen te verwerven. Mogen wij gered worden door de
voorspraak van de Moeder van uw
Zoon, onze Heer Jezus Christus. Dezelfde Heer Jezus Christus,
uw Zoon, die met U leeft en
regeert in de eenheid van de Heilige Geest, God, door alle
eeuwen der eeuwen.

Salve Regina

Wees gegroet, Koningin, Barmhartige Moeder,
Leven, zoetheid en hoop van ons, wees gegroet!
Tot u roepen wij, bannelingen, kinderen van Eva,
Tot u zuchten wij, treurend en wenend,
In dit dal van tranen.
Daarom, onze Voorspraak,
Wend uw barmhartige ogen naar ons,
En toon ons Jezus, de gezegende vrucht van uw schoot,
Na dit ballingschap.
O genadige, o liefdevolle, o zoete Maagd Maria.